

*Jonathan Swift*  
**VIAGENS DE  
GULLIVER**



eBooksBrasil

Viagens de Gulliver  
(Travels Into Several Remote Nations of the World - In Four Parts -  
by Lemuel Gulliver - first a Surgeon, and then a Captain of several  
Ships - London - MDCCXXVI)  
Jonathan Swift  
(1667-1745)  
Tradução: Cruz Teixeira

Fonte Digital  
Digitalização do livro em papel  
Clássicos Jackson vol. XXXI  
1950

Traduções de “O Editor ao Leitor” e “Uma Carta do Capitão  
Gulliver para seu primo Sympson” por Teotonio Simões a partir da  
edição de “Gulliver’s Travels” do Project Gutenberg  
Transcribed from the 1892 George Bell and Sons edition by David  
Price  
ccx074@coventry.ac.uk

Imagem da capa:  
Arthur Rackham (1867-1939)  
Fonte digital  
www.artpassions.net

© 2004 — Jonathan Swift

# ÍNDICE

O Editor ao Leitor [desta edição]

VIAGENS DE GULLIVER

O Editor ao Leitor [segundo a edição original]

Uma carta do Capitão Gulliver para seu Primo  
Simpson

PRIMEIRA PARTE — Viagem a Lilipute

SEGUNDA PARTE — Viagem a Brobdingnag

TERCEIRA PARTE — Viagem a Lapúcia, aos  
Balnibarbos, a Luggnagg, a Glubbdudrib e ao  
Japão

QUARTA PARTE — Viagem ao país dos  
Huyhnhmns

Índice dos Capítulos

# O Editor ao Leitor

[desta edição]

“Se eu tivesse que fazer uma lista de seis livros a serem preservados quando todos os outros fossem destruídos, certamente colocaria *Viagens de Gulliver* entre eles.”  
George Orwell: Politics vs Literature

Creio que nem seria preciso um aval tão respeitável quanto o de Orwell, que leu a obra, texto integral, quando tinha oito anos (ou, para ser mais exato, um dia antes, porque abriu o presente antes do dia:), que o leu pelo menos seis vezes desde então, para dizer da importância deste clássico de Jonathan Swift.

Entretanto, como sempre faço antes de publicar alguma obra, percorri as livrarias online, conferindo a disponibilidade do título, para não infringir nenhum direito autoral, principalmente no aspecto patrimonial.

Qual não foi minha surpresa ao verificar que o *As Viagens de Gulliver* está disponível em muitas e muitas edições... mas em sua maioria

“adaptações” para o público infantil, nas quais, indefectivelmente, consta o nome do adaptador(a), claro. Em uma livraria online, inclusive, o livro é atribuído a quem fez a adaptação. O pobre Jonathan Swift foi literalmente desprezado!!

E houve tempo em que a obra, texto integral, era lida por garotos de oito anos. Não precisava ser nenhum Orwell, nem morar na Inglaterra. Por aqui mesmo, na edição da saudosa Editora Globo (a de Porto Alegre), em edição especial do Clube do Livro, na coleção Clássicos Jackson, entre outras.

Mas, já em 1956, ao anunciar a edição especial de “As Viagens de Gulliver” aos associados do Clube do Livro, por encomenda, ao preço em todo o Brasil de Cr\$50,00 (o preço normal de cada livro do Clube do Livro era Cr\$15,00), na orelha de *Thingum Bob*, de Edgar Allan Poe (setembro de 1956), fazia-se a seguinte ressalva:

“Geralmente, editam-se as duas primeiras viagens: ao país dos anões (Liliput) e ao país dos gigantes (Brobdingnag). Neste volume, encontram-se, não só as 2 primeiras viagens já citadas, mas as 2 subseqüentes, à Lapúcia e a Japão e ao país dos cavalos (huyhnhnms), o que torna precioso este

livro, traduzido em todas as línguas como a Bíblia. Em

## “AS VIAGENS DE GULLIVER”

V. S. encontrará uma das mais terríveis e marcantes sátiras contra a humanidade, escrita pelo gênio de Jonathan Swift.”

O “elegante volume de 420 páginas, capas em cores, preço para os associados em todo o Brasil Cr\$50,00”, contudo, estava além das minhas posses. Li, emprestado de biblioteca, em edição da Editora Globo (a de Porto Alegre) e não aos oito, mas aos onze anos.

A que vem esta nota do editor, mais no estilo prefácio, já que não é meu costume prefaciар os livros editados pela eBooksBrasil.com?

Primeiro, para destacar a importância da edição em eBook deste título, já que tempo houve em que o Clube do Livro fazia dele “edição extra”.

Segundo, para destacar que, hoje, subestima-se a infância, com as tais “adaptações para o público infantil”, que me parecem atender mais à economia de papel de certas casas editoras do que qualquer outra coisa. Mas ainda bem que existem os Harry Porter e os Senhor dos Anéis para provar que as crianças de hoje não são

diferentes das de antanho! Se lhes interessam os títulos, não são o tamanho dos volumes que as afastam da boa leitura.

Nesta edição, com capa em cores, nas versões de eBooks que cores comportam, o leitor (espero que muitos em seus oito ou onze anos), encontrará as quatro viagens, em texto (quase)\* integral. Tratei de incluir dois textos que foram omitidos na edição em papel digitalizada, que constavam da primeira edição, de acordo com a disponível no Project Gutenberg: *O Editor ao Leitor e Uma Carta do Capitão Gulliver para seu Primo Sympson*.

Não sei se constavam na edição do Clube do Livro. Nunca tive acesso a ela.

Chamo a atenção, finalmente, para o fato de esta edição ser feita sob um licenciamento Creative Commons, destacando o aspecto **Atribuição**: “Você deve dar crédito ao autor original”. E colocar uma questão, para reflexão do eventual leitor: É correto alterar o texto do Autor, com omissões ou inserções não autorizadas?

Como contribuição à abertura de discussão a respeito, as reclamações do Capitão Gulliver em carta a seu primo e Editor, Richard Sympson, podem ser um bom começo.

Sem mais, para vocês, crianças de hoje, as fantásticas Viagens de Gulliver.

Preço em todo o Brasil e mundo: o custo de uma ligação telefônica local, energia elétrica e a disponibilidade de um computador conectado à internet.

Observação: leitura permitida para adultos:)

Outono, 2004  
Teotonio Simões  
eBooksBrasil

*Jonathan Swift*



**VIAGENS DE  
GULLIVER**

# O Editor ao Leitor

[segundo a edição original]

O autor destas Viagens, Sr. Lemuel Gulliver, é meu antigo e íntimo amigo; há, parece, alguma relação entre nós pelo lado materno. Há cerca de três anos, o Sr. Gulliver fartando-se do assédio de pessoas curiosas que iam procurá-lo em sua casa em Redriff, comprou um pequeno pedaço de terra, com uma casa aprazível, perto de Newark, em Nottinghamshire, sua terra natal; onde agora vive retirado, embora na boa estima entre seus vizinhos.

Embora Mr. Gulliver tenha nascido em Nottinghamshire, onde seu pai viveu, eu o ouvi dizer que sua família veio de Oxfordshire; confirmando o fato, observei no cemitério da igreja em Bandury, neste condado, diversas tumbas e monumentos dos Gullivers.

Antes de deixar Redriff, confiou-me a custódia dos papéis que se seguem em minhas mãos, com a liberdade de dispor deles como achasse melhor. Eu os percorri cuidadosamente três vezes. O estilo é correto e simples; e o único

## Gracias por visitar este Libro Electrónico

Puedes leer la versión completa de este libro electrónico en diferentes formatos:

- HTML(Gratis / Disponible a todos los usuarios)
- PDF / TXT(Disponible a miembros V.I.P. Los miembros con una membresía básica pueden acceder hasta 5 libros electrónicos en formato PDF/TXT durante el mes.)
- Epub y Mobipocket (Exclusivos para miembros V.I.P.)

Para descargar este libro completo, tan solo seleccione el formato deseado, abajo:

